叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关键成分(vital Ingredient) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关键成分(Vital Ingredient)
第1/1页

[pɑːps] ['laɪtnɪŋ] [breɪn] [ri'æktɪd] .
Pop's lightning brain reacted .
流行乐 闪电 脑 反应 .

老爹的脑子瞬间有了反应。

[hiː; hi] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] .
He sent in the haymaker .
他 发送 在 这 重拳手 .

他使出了最后一击。

['fræŋki] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [test] — [ten] - [taɪm] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['taɪt(ə)l] .
Frankie was ready for the big test — Ten - Time Winner of the world title .
弗兰基 曾是 准备好 为了 这 大的 测试 — 十 - 时间 优胜者 的 这 世界 标题 .

弗兰基已经准备好迎接重大考验——十次世界冠军。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fɪt] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ; ['ɔːlsəʊ] ,
He was young and fit and able ; also ,
他 曾是 年轻的 和 合身 和 有能力的 ; 还 ,

他年轻力壮，身体健康，能力出众；而且，

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɪlts] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [tuː; tə] [də'rekt] ['evri] [feɪnt] [ænd; ənd] [pʌntʃ] .
he had Milt's cunning brain to direct every feint and punch .
他 有 米尔特的 狡猾 脑 到 直接的 每一个 佯攻 和 冲床 .

他拥有米尔特那样狡猾的头脑，能够指挥每一次佯攻和出拳。

[ðɪs] [left] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [daʊt] , [ðə; ði] — —
This left only one thing in doubt , the — —
这 左边 仅有的 一 事物 在 怀疑 , 这 — —

这样就只剩下一件事存疑了，那就是——

['vaɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənt]
VITAL INGREDIENT
必不可少的 成分

重要成分

[baɪ] ['dʒerəld] [væns]
By GERALD VANCE
经过 杰拉尔德 万斯

作者：杰拉尔德·万斯

" [tʃæmp] , [wʌts] [wɪð] [jə] ['leɪtli] ?
" CHAMP , what's with ya lately ?
" 冠军 , 是什么 和 是的 最近 ?

“冠军，你最近怎么了？”

" ['beni] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" Benny asked the question as they lay on the beach .
" 本尼 问 这 问题 作为 他们 躺 在 这 海滩 .

“当他们躺在沙滩上时，本尼问了这个问题。”

" ['nʌθɪŋ] , " ['fræŋki] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nothing , " Frankie answered .
" 没有什么 , " 弗兰基 回答 .

“没什么，”弗兰基回答道。

" [dʒʌst] [faɪt] - [naɪt] ['mɪzəriz] , [ai] [ges] . "

" Just fight - nite miseries , I guess . "

" 只是 斗争 - 夜 苦难 , 我 猜测 . "

“大概就是战斗之夜的痛苦吧。”

" [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ['fræŋki] .

" No it ain't , Frankie .

" 不 它 不是 , 弗兰基 .

“不，不是这样的，弗兰基。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It's something else .

它是 某物 别的 .

这是另一回事。

[juː; jʊ]['loʊzɪn] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mɪlt] ?

You losin ' confidence in Milt ?

你 损失 - 信心 在 米尔特 ?

你对米尔特失去信心了吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That it ?

那 它 ?

就这些吗?

[kænt] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌn][mɔː(r)] [taɪm] ?

Can't you hold it one more time ?

不能 你 抓住 它 一 更多的 时间 ?

你就不能再坚持一次吗?

[juː; jʊ] [gaɪz] ['əʊnli] [niːd] ['təʊnaɪt]

You guys only need tonite

你 伙计们 仅有的 需要 今晚

你们今晚只需要……

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and you got it .

和 你 得到 它 .

你明白了。

[wʌn][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ten] - [taɪm] [dɪf'ɛndəz] — [ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['fræŋki] . "

One more to make Ten - Time Defenders — the first in the game , Frankie . "

一 更多的 到 制作 十 - 时间 后卫 — 这 第一的 在 这 游戏 , 弗兰基 . "

又一位十次防守球员到手——弗兰基，他是这项运动中的第一个。

" [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɒn] [pɔɪnts] , ['beni] .

" We won the last two on points , Benny .

" 我们 韩元 这 最后的 二 在 积分 , 本尼 .

“我们最后两场比赛都是靠积分取胜的，本尼。”

[pɔɪnts] — [ænd; ənd][aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Points — and I'm better than that .

积分 — 和 我是 更好的 比 那 .

得分——但我的水平远不止于此。

[ai] [kiːp] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hiːlz] [tuː; tə][set] ;

I keep waiting , and waiting , for my heels to set ;

我 保持 等待 , 和 等待 , 为了 我的 高跟鞋 到 放 ;

我一直在等，等着我的高跟鞋合脚；

[fɔː(r); fə(r)] [mɪlt][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [flai] .

for Milt to send it up my legs and back and let fly .

为了 米尔特 到 发送 它 向上 我的 腿 和 后退 和 让 飞 .

让米尔特把它沿着我的腿和背送上去，然后放飞。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['beni] . "
But he won't do it , Benny . "
但 他 惯于 做 它 , 本尼 . "

但他不会这么做的，本尼。

" [lʊk] , [tʃæmp] , [mɪlt] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .
" Look , Champ , Milt knows what he's doing .
" 看 , 冠军 , 米尔特 知道 什么 他是 正在做 .

“听着，冠军，米尔特知道自己在做什么。”

[hiːz] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] .
He's sending you right .
他是 发送 你 正确的 .

他正派你过来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪlt] ? "
You think maybe you know as much as Milt ? "
你 思考 或许 你 知道 作为 很多 作为 米尔特 ? "

你觉得自己可能和米尔特知道的一样多吗?

" ['meɪbi] [ai][dʒʌst][duː; də] , ['beni] .
" Maybe I just do , Benny .
" 或许 我 只是 做 , 本尼 .

“也许我真的会这么做，本尼。”

['meɪbi] [ai][duː; də] .
Maybe I do .
或许 我 做 .

也许吧。

" ['beni] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['herəsi] .
" Benny didn't have the answer to this heresy .
" 本尼 没有 有 这 回答 到 这 异端 .

“本尼无法解释这种异端邪说。”

[baɪ] [lɔː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fræŋkiz] [lɑːst] [faɪt] — [æz; əz][ə; eɪ]['faɪtə(r)] .
By law this was Frankie's last fight — as a fighter .
经过 法律 这 曾是 弗兰基的 最后的 斗争 — 作为 一个 战斗机 .

根据法律规定，这是弗兰基作为拳击手的最后一场比赛。

[ɪf] [hiː; hi][wʌn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ten] - [taɪm] [dɪ'fendə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
If he won this one and became a Ten - Time Defender he would have his
如果 他 韩元 这 一 和 成为 一个 十 - 时间 防守队员 他 会 有 他的
[pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
pick of the youngsters at the Boxing College ,
挑选 的 这 年轻人 在 这 拳击 大学 ,

如果他赢了这场比赛，成为十连冠卫冕冠军，他就可以在拳击学院里随意挑选年轻选手了。

[dʒʌst][æz; əz][mɪlt][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
just as Milt had chosen him fifteen years before .
只是 作为 米尔特 有 选定 他 十五 年 前 .

就像十五年前米尔特选择他一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [id] ['nevə(r)] [θrəʊn] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [rɪŋ] .
For fifteen years he'd never thrown a punch of his own in a fight ring .
为了 十五 年 他会 绝不 抛掷 一个 冲床 的 他的 自己的 在 一个 斗争 戒指 .

十五年来，他从未在拳击台上挥出过一拳。

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [tə'deɪ] .

Maybe because it was his last fight in the ring he felt the way he did today .

或许 因为 它 曾是 他的 最后的 斗争 在 这 戒指 他 毛毡 这 方式 他 做过 今天 .

或许是因为这是他在拳台上的最后一场比赛，所以他今天才会有这样的感受。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mentəli] [kən'trəʊld] [baɪ] [pruːvd] ['vet(ə)rənz] .

He understood , of course , why fighters were mentally controlled by proved veterans .

他 理解 , 的 课程 , 为什么 战士 是 精神上 受控 经过 已证实 退伍军人 .

他当然明白为什么身经百战的老兵会在精神上控制战士。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [nəʊ] - [haʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

By the time a fighter had any real experience and know - how in the old days ,

经过 这 时间 一个 战斗机 有 任何 真实的 经验 和 知道 - 如何 在 这 老的 天 ,

在过去，当一个拳击手积累了真正的经验和技巧之后，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

his body was shot .

他的 身体 曾是 射击 .

他的身体被枪击中了。

[naʊ] [ðə; ði] [best] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tiːm] [baɪ]['ment(ə)l][kən'trəʊl] .

Now the best bodies and the best brains were teamed by mental control .

现在 这 最好的 身体 和 这 最好的 大脑 是 团队 经过 精神的 控制 .

现在，最优秀的体魄和最聪明的头脑通过精神控制结合在一起。

['beni] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [naʊ] .

Benny had an answer now .

本尼 有 一个 回答 现在 .

本尼现在有了答案。

" [tʃæmp] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [faɪt] .

" Champ , I think it's a good thing this is your last fight .

" 冠军 , 我 思考 它是 一个 好的 事物 这 是 你的 最后的 斗争 .

“冠军，我觉得这是你的最后一场比赛是件好事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

You know too much .

你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kæn; kən][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [juːv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] .

After this one you'll have a good strong boy of your own and you can try some of this stuff you've been learning .

后 这 一 你会 有 一个 好的 强的 男生 的 你的 自己的 和 你 能 尝试 一些 的 这 东西 你已经 到过 学习 .

生完这个孩子后，你就会拥有一个强壮的好儿子，你可以尝试一下你学到的这些东西了。

[mɪlt] [nəʊz] [jʊr; jər][nəʊ][kɪd] [ˌeni'mɔː(r)] .

Milt knows you're no kid anymore .

米尔特 知道 你是 不 孩子 不再 .

米尔特知道你不再是小孩子了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "
That's why he has to be careful with you . "
那就是 为什么 他 有 到 是 小心 和 你 . "

所以他才要小心对待你。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['beni] .
" I still have it , Benny .
" 我 仍然 有 它 , 本尼 .

“我还有呢，本尼。”

[maɪ] [spiːd] , [maɪ] [pʌntʃ] , [maɪ]['taɪmɪŋ] — [ɔːl] [gʊd] .
My speed , my punch , my timing — all good .
我的 速度 , 我的 冲床 , 我的 定时 — 全部 好的 .

我的速度、我的拳头、我的时机——一切都很好。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] [tuː] [faɪts] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ['ɜːli] . "
There were a dozen times in those last two fights I could have crossed a right and gone home early . "
那里 是 一个 打 时代 在 那些 最后的 二 战斗 我 可以 有 交叉 一个 正确的 和 已消失 家 早期的 . "

最后两场比赛中，我有十几次机会可以一记右勾拳就结束比赛回家。

" [tuː] [taɪmz] , ['fræŋki] .
" Two times , Frankie .
" 二 时代 , 弗兰基 .

“两次，弗兰基。”

[dʒʌst] [tuː] [taɪmz] .
Just two times .
只是 二 时代 .

仅两次。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
And them late in the fight .
和 他们 晚的 在 这 斗争 .

他们在战斗后期才加入。

[mɪlt]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd]['aɪðə(r)] .
Milt didn't think you had it , and I don't think you did either .
米尔特 没有 思考 你 有 它 , 和 我 不 思考 你 做过 任何一个 .

米尔特认为你没有，我也认为你没有。

" [mɪlt] , ['fræŋkiz] ['mɑːstə(r)][kən'trəʊl] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [strəul] ['əʊvə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" Milt , Frankie's master control , came down to the beach and strolled over to join them .
" 米尔特 , 弗兰基的 掌握 控制 , 来了 向下 到 这 海滩 和 漫步 超过 到 加入 他们 .

“米尔特，弗兰克的幕后主使，来到海滩，漫步过去加入他们。

[mɪlt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪv] - [taɪm] [dɪ'fendə(r)][ɪn][ðə; ði]['weltə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [faɪts] [ræn] [aʊt] .
Milt had been a Five - Time Defender in the Welter division before his fights ran out .
米尔特 有 到过 一个 五 - 时间 防守队员 在 这 韦尔特 分配 前 他的 战斗 跑 出去 .

在比赛生涯结束之前，米尔特曾五次获得次中量级卫冕冠军。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪni] [ænd; ənd]['sɪksti] .
Now he was skinny and sixty .
现在 他 曾是 瘦骨嶙峋的 和 六十 .

现在他又瘦又老，六十岁了。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ['evri] [pʌntʃ] ['fræŋki] [hæd; həd]['evə(r)] [θrəʊn] .
His was the mind that had directed every punch Frankie had ever thrown .
他的 曾是 这 头脑 那 有 指导 每一个 冲床 弗兰基 有 曾经 抛掷 .

弗兰基挥出的每一拳，都是由他指挥的。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['fræŋki] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
He studied the figure of Frankie lying on the sand .
他 研究 这 数字 的 弗兰基 说谎 在 这 沙 .

他仔细端详着躺在沙滩上的弗兰基的身影。

[ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
The two - hundred - pound fighting machine was thirty years old .
这 二 - 百 - 磅 斗争 机器 曾是 三十 年 老的 .

这台重达两百磅的战斗机器已经有三十年历史了。

[mɪlt] [wins] [wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld]
Milt winced when he compared it to that of the twenty - two - year - old
米尔特 畏缩 什么时候 他 比较的 它 到 那 的 这 二十 - 二 - 年 - 老的
['slʌgə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
slugger they would have to meet in a few hours .
强棒 他们 会 有 到 见面 在 一个 很少 小时 .

米尔特一想到自己和几个小时后即将遇到的那位 22 岁的强棒球员相比，就忍不住皱起了眉头。

['beni] [sed] " [haɪ] , " [ænd; ənd] ['æmbl] [ɒf] .
Benny said " Hi , " and ambled off .
本尼 说 " 你好 , " 和 漫步 离开 .

本尼说了声"嗨"，然后慢悠悠地走开了。

" [wel] , [bɔɪ] , [ðɪs] [wʌn] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [mɪlt] [sed] .
" Well , boy , this one means a lot to both of us , " Milt said .
" 出色地 , 男生 , 这 一 方法 一个 很多 到 两个都 的 我们 , " 米尔特 说 .

"哎呀，这对我们俩来说意义重大，"米尔特说。

" [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl] ['fræŋki] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
" Sure , " was all Frankie could answer .
" 当然 , " 曾是 全部 弗兰基 可以 回答 .

"当然，"弗兰基只能这样回答。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [ten] - [taɪm] [dɪ'fendə(r)][ðə; ði] ['heviweɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)]
" For you , the first Ten - Time Defender the heavyweight division has ever
" 为了 你 , 这 第一的 十 - 时间 防守队员 这 重量级 分配 有 曾经
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

"献给你，重量级历史上第一位十次卫冕冠军。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [feɪm] . "
For me , The Hall of Boxing Fame . "
为了 我 , 这 大厅 的 拳击 名声 . "

对我而言，那就是拳击名人堂。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['prɪti] [bæd] , [doʊnt][juː; jʊ] , [mɪlt] ? "
" You want that pretty bad , don't you , Milt ? "
" 你 想 那 漂亮的 坏的 , 不 你 , 米尔特 ? "

"你很想要那个，对吧，米尔特？"

" [jeə] , [ai] [ges] [ai][duː; də] , ['fræŋki] , [bʌt; bət] [nɒt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɒŋ]
" Yeah , I guess I do , Frankie , but not bad enough to win it the wrong
" 是的 , 我 猜测 我 做 , 弗兰基 , 但 不是 坏的 足够的 到 赢 它 这 错误的
[wei] .
way .
方式 .

"是啊，我想我的确有，弗兰基，但还不至于糟糕到以错误的方式赢得比赛。"

" ['fræŋkiz] [hed] [dʒɜːk] [ʌp] .

" Frankie's head jerked up .

" 弗兰基的 头 猛地一抖 向上 .

弗兰基猛地抬起头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ?

" What do you mean , the wrong way ?

" 什么 做 你 意思是 , 这 错误的 方式 ?

“你的意思是，错误的方式吗？”

" [mɪlt] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ðæt] .

" Milt scowled and looked as though he wished he hadn't said that .

" 米尔特 皱着眉头 和 看起来 作为 尽管 他 希望 他 之前没有 说 那 .

米尔特皱起了眉头，看起来好像后悔自己说过那些话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['faɪtə(r)] .

He turned his head and stared hard at his fighter .

他 转向 他的 头 和 凝视 难的 在 他的 战斗机 .

他转过头，死死地盯着他的战士。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['meɪbi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['fræŋki] . "

" There's something we maybe ought to have talked about , Frankie . "

" 有 某物 我们 或许 应该 到 有 谈话 关于 , 弗兰基 . "

“弗兰基，或许我们应该谈谈这件事。”

" [wʌts] [ðæt] ?

" What's that ?

" 是什么 那 ?

那是什么？

" [mɪlt] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

" Milt struggled for words .

" 米尔特 挣扎 为了 字 .

米尔特一时语塞。

" [ɪts] [dʒʌst] — [əʊ] , [hel] !

" It's just — oh , hell !

" 它是 只是 — 哦 , 地狱 !

“真是——哦，该死！”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget it .

忘记 它 .

忘了它。

[dʒʌst] [fə'get] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] . "

Just forget I said anything . "

只是 忘记 我 说 任何事物 . "

就当我没说过什么吧。

" [juː; jʊ]['fɪgə(r)][wiː; wi][wɪn] [tə'naɪt] ? "

" You figure we win tonight ? "

" 你 数字 我们 赢 今晚 ? "

你觉得我们今晚会赢吗？

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] . "

" I think maybe we will . "

" 我 思考 或许 我们 将要 . "

“我想我们或许会这么做。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)] .

" You don't seem very sure .

" 你 不 似乎 非常 当然 .

你似乎不太确定。

[ɒn] [pɔɪnts] , [hʌ] ? "
On points , huh ? "
在 积分 , 嗯 ? "

说到重点，是吗?

" [jeə] , ['meɪbi] [ɒn] [pɔɪnts] .
" Yeah , maybe on points .
" 是的 , 或许 在 积分 .

"是啊，也许在积分上是这样。"

" [mɪlt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ɒn] ['fræŋkiz] ['iːgə(r)] [feɪs] .
" Milt turned his eyes back on Frankie's eager face .
" 米尔特 转向 他的 眼睛 后退 在 弗兰基的 渴望的 脸 .

米尔特将目光重新转向弗兰基渴望的脸庞。

" ['fræŋki] , [bɔɪ] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [taɪm] [dɪ'fendə(r)] [ðæts] , [wel] — ['dɪfrənt] .
" Frankie , boy — there's something about being a Ten - Time Defender that's , well — different .
" 弗兰基 , 男生 — 有 某物 关于 存在 一个 十 - 时间 防守队员 那就是 , 出色地 — 不同的 .

"弗兰基，伙计——成为一名十次防守队员，感觉就是不一样。"

" [mɪlt] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['fræŋki] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" Milt took a deep breath and was evidently ready to tell Frankie exactly what he meant .
" 米尔特 采取 一个 深的 气息 和 曾是 显然 准备好 到 告诉 弗兰基 确切地 什么 他 意思是 .

米尔特深吸一口气，显然准备告诉弗兰基他到底是什么意思。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [brəʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] [tens] .
But Frankie broke in , his voice low and tense .
但 弗兰基 打破 在 , 他的 嗓音 低的 和 紧张 .

但弗兰基插话道，他的声音低沉而紧张。

" [mɪlt] — "
" Milt — "
" 米尔特 — "

"米尔特——"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [wen] [ai] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'naɪt] — [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] !
" When I get in there tonight — turn me loose !
" 什么时候 我 得到 在 那里 今晚 — 转动 我 松动的 !

"今晚我进去之后——放我走！"

" [mɪlt] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Milt was startled at the words .
" 米尔特 曾是 惊慌 在 这 字 .

米尔特被这些话吓了一跳。

" [rɪ'liːs] [kən'trəʊl] ? "
" Release control ? "
" 发布 控制 ? "

"发布控制？"

" [jeə] — [ʃʊə(r)] .
" Yeah — sure .
" 是的 — 当然 .

“是啊——当然。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['næpi] ['gɔːd(ə)n][ɒn][maɪ] [əʊn] ! "
I think I can take Nappy Gordon on my own ! "
我 思考 我 能 拿 尿布 戈登 在 我的 自己的 ! "

我觉得我可以独自对付纳皮·戈登！

" ['næpi] [kæn; kən] [stɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] — [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
" Nappy can stick his fist through a brick wall — all night long .
" 尿布 能 戳 他的 拳头 通过 一个 砖 墙 — 全部 夜晚 长的 .

“纳皮可以整晚把他的拳头伸进砖墙里。”

[ænd; ənd] [pɒp] [mən'rəʊ] [nəʊz] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hiː; hi] [meɪks] [ʌp]
And Pop Monroe knows all there is to know and some he makes up
和 流行音乐 门罗 知道 全部 那里 是 到 知道 和 一些 他 制作 向上
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而波普·门罗无所不知，有些事他自己也编造出来。

[ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [peə(r)][tuː; tə] [biːt] .
They'd be a tough pair to beat .
他们会 是 一个 艰难的 一对 到 打 .

他们是一对很难战胜的组合。

['aʊə(r)][bɪg] [eɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] .
Our big ace is that they have to beat us .
我们的 大的 高手 是 那 他们 有 到 打 我们 .

我们最大的优势在于，他们必须击败我们。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði][naɪn] - [taɪmz] . "
We got the Nine - Times . "
我们 得到 这 九 - 《时代周刊》 . "

我们拿到了九次。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] , [mɪlt] !
" I can take him , Milt !
" 我 能 拿 他 , 米尔特 !

“我可以对付他，米尔特！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] [ɪn] [mɪlts] [aɪz] .
" There was a strange light in Milt's eyes .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 光 在 米尔特的 眼睛 .

“米尔特的眼中闪过一丝异样的光芒。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ænd; ənd] ['fræŋki] [went] [ɒn] .
He did not speak and Frankie went on .
他 做过 不是 说话 和 弗兰基 去 在 .

他没有说话，弗兰基继续说道。

" [dʒʌst][wʌn] [raʊnd] , [mɪlt] !
" Just one round , Milt !
" 只是 一 圆形的 , 米尔特 !

“就一轮，米尔特！”

[ɪf] [ai][slɪp][juː; jʊ][kæn; kən][græb][kən'trəʊl] [ə'gen] . "
If I slip you can grab control again . "
如果 我 滑 你 能 抓住 控制 再次 . "

如果我失控，你可以再次控制局面。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
" You just want a try at it , huh ?
" 你 只是 想 一个 尝试 在 它 , 嗯 ?

你只是想试一试，是吗？

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [mɪlts] [vɔɪs] ; ['sʌmθɪŋ] ['fræŋki] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" There seemed to be disappointment in Milt's voice ; something Frankie couldn't understand .
" 那里 似乎 到 是 失望 在 米尔特的 嗓音 ; 某物 弗兰基 不能 理解 .

“米尔特的声音里似乎带着失望；弗兰基却无法理解。”

[mɪlt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['nɜːvəs] , [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .
Milt seemed suddenly nervous , ill - at - ease .
米尔特 似乎 突然 紧张的 , 患病的 - 在 - 舒适 .

米尔特突然显得紧张不安。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
But Frankie was too eager to give it much attention .
但 弗兰基 曾是 也 渴望的 到 给 它 很多 注意力 .

但弗兰基太急于求成，没怎么关注这件事。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪlt] — [hʌ] ?
" How about it , Milt — huh ?
" 如何 关于 它 , 米尔特 — 嗯 ?

“怎么样，米尔特——嗯？”

" [mɪlt] [hæd; həd] [biːn] ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
" Milt had been squatting on the sand .
" 米尔特 有 到过 蹲姿 在 这 沙 .

“米尔特一直蹲在沙滩上。”

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
He got to his feet and looked out across the water .
他 得到 到 他的 脚 和 看起来 出去 穿过 这 水 .

他站起身，眺望着水面。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['meɪbi] [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe we'll try it .
或许 出色地 尝试 它 .

或许我们可以试试。

" [hiː; hi] [siːmd] [sæd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He seemed sad as he walked away .
" 他 似乎 伤心 作为 他 步行 离开 .

他走开的时候看起来很伤心。

['fræŋki] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'leɪʃn] , ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] . . .
Frankie , occupied with his own elation , didn't notice . . .
弗兰基 , 占领 和 他的 自己的 欣喜 , 没有 注意 . . .

弗兰基沉浸在自己的喜悦中，没有注意到……

[ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['dresɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [mɪlt] [ænd; ənd] ['fræŋki] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .
In the studio dressing room , a few hours later Milt and Frankie were warming up .
在 这 工作室 敷料 房间 , 一个 很少 小时 之后 米尔特 和 弗兰基 是 变暖 向上 .

几个小时后，米尔特和弗兰基在录音棚的更衣室里热身。

['fræŋki] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [mɪlt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [rəʊps] .
Frankie in the practice ring and Milt perched on a high chair just outside the ropes .
弗兰基 在 这 实践 戒指 和 米尔特 栖息 在 一个 高的 椅子 只是 外部 这 绳索 .

弗兰基在练习场上，米尔特则坐在绳圈外的高脚椅上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Everything was just as it would be in the fight .
一切 曾是 只是 作为 它 会 是 在 这 斗争 .

一切都和战斗中一样。

[θriː] ['mɪnɪts] [wɜːk] , [wʌn] ['mɪnɪt] [rest] .
Three minutes work , one minute rest .
三 分钟 工作 , 一 分钟 休息 .

工作三分钟，休息一分钟。

['fræŋki] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [mɪlt][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] .
Frankie noticed how slowly and carefully Milt was working him , and how he watched the clock .
弗兰基 注意到 如何 缓慢地 和 小心 米尔特 曾是 在职的 他 , 和 如何 他 观看 这 钟 .

弗兰基注意到米尔特工作起来多么缓慢而谨慎，以及他如何看着时间。

['fræŋki] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [wʊd] ;
Frankie had nothing to do now but watch , as a spectator would ;
弗兰基 有 没有什么 到 做 现在 但 手表 , 作为 一个 旁观者 会 ;

弗兰基现在除了像旁观者一样看着，什么也做不了；

[wɒtʃ] [æz; əz] [mɪlt] [muːvd] [hɪm] [ə'raʊnd] .
watch as Milt moved him around .
手表 作为 米尔特 已搬 他 大约 .

看着米尔特把他搬来搬去。

[mɪlt] [kʊd; kəd][kən'trəʊl] ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['evri] [muːv] [ænd; ənd] ['evri] ['riːfleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Milt could control every muscle , every move and every reflex of his body .
米尔特 可以 控制 每一个 肌肉 , 每一个 移动 和 每一个 反射 的 他的 身体 .

米尔特可以控制自己身体的每一块肌肉、每一个动作和每一次反射。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [ruː'tiːn] .
It had taken them five years to perfect this routine .
它 有 已采取 他们 五 年 到 完美的 这 常规 .

他们花了五年时间才完善了这套流程。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['pɪəriəd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .
That was the training period at the College of Boxing , and was prescribed by law .
那 曾是 这 训练 时期 在 这 大学 的 拳击 , 和 曾是 规定 经过 法律 .

那是拳击学院的训练期，由法律规定。

[ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)] [piːk] .
In their first fight they had been at their peak .
在 他们的 第一的 斗争 他们 有 到过 在 他们的 顶峰 .

在他们第一次交锋时，他们都处于巅峰状态。

['fræŋki] [wɒz; wəz] [mɪlts] ['sekənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mɪlt] [njuː] ['bɒksɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]
Frankie was Milt's second boy and Milt knew boxing as only a Champion
弗兰基 曾是 米尔特的 第二 男生 和 米尔特 知道 拳击 作为 仅有的 一个 冠军
['weltə(r)] [wɪð] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Welter with thirty years of experience could know it .
韦尔特 和 三十 年 的 经验 可以 知道 它 .

弗兰基是米尔特的第二个儿子，而米尔特对拳击的了解，只有拥有三十年经验的次中量级冠军才能做到。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['vetərən]
For fifteen years he had watched and studied while a good veteran
为了 十五 年 他 有 观看 和 研究 尽管 一个 好的 老将
[hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
had directed his body .
有 指导 他的 身体 .

十五年来，他一直观察和学习，看一位经验丰富的老兵如何指挥他的身体。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [breɪn][tuː; tə][ə; eɪ]
And for another fifteen years he had been the guiding brain to a
和 为了 其他 十五 年 他 有 到过 这 指导 脑 到 一个
[faɪn] ['mɪdlweɪt] .
fine Middleweight .
美好的 中量级 .

此后十五年间，他一直是位优秀中量级拳击手的幕后指导。

[æz; əz][ə; eɪ] ['weltəweɪt] , [mɪlt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [spiːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [hændz]
As a Welterweight , Milt had learned to depend on speed and quick hands
作为 一个 次中量级 , 米尔特 有 学习 到 依赖 在 速度 和 快的 双手
.
:
.

作为一名次中量级拳击手，米尔特学会了依靠速度和敏捷的拳法。

[ɪn] ['fræŋki] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] ['weltə(r)] — [ə; eɪ] [pʌntʃ] .
In Frankie he had found the dream of every Welter — a punch .
在 弗兰基 他 有 成立 这 梦 的 每一个 韦尔特 — 一个 冲床 .

在弗兰基身上，他找到了每个次中量级拳击手的梦想——一记重拳。

['fræŋkiz] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] .
Frankie's body could really deliver the power .
弗兰基的 身体 可以 真的 递送 这 力量 .

弗兰基的身体确实能爆发出强大的力量。

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪts] ;
At first , it had been the heavy hitting that had won the fights ;
在 第一的 , 它 有 到过 这 重的 击中 那 有 韩元 这 战斗 ;

起初，是重拳出击赢得了比赛；

['leɪtli] , [mɪlt] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi]
lately , Milt had relied more and more on the speed and deception he
最近 , 米尔特 有 依赖 更多的 和 更多的 在 这 速度 和 欺骗 他
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['fræŋki] .
had developed in Frankie .
有 发达 在 弗兰基 .

最近，米尔特越来越依赖他在弗兰基身上培养出的速度和欺骗能力。

['fræŋki] [felt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [iːz] [aʊt] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [wɔːm] - [ʌp] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Frankie felt the control ease out and knew the warm - up was over .
弗兰基 毛毡 这 控制 舒适 出去 和 知道 这 温暖的 - 向上 曾是 超过 .

弗兰基感觉到控制力减弱了，就知道热身结束了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪlt] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] ['stjuːdiəʊ] .
He slipped on his robe and he and Milt went to join the others in the TV studio .
他 滑倒了 在 他的 长袍 和 他 和 米尔特 去 到 加入 这 其他的 在 这 电视 工作室 .

他披上睡袍，和米尔特一起去电视演播室和其他人会合。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [kraʊd] .
There would be no crowd .
那里 会 是 不 人群 .

不会有人群。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kæmərəz] , [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Just the cameras , the crews and officials .
只是 这 相机 , 这 船员 和 官员 .

只有摄像机、工作人员和官员。

[ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] ['telivaiz] [ɪn] [θriː] - [diː] [ænd; ənd] [fɪlmd] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] .
The fight would be televised in 3 - D and filmed in slow motion .
这 斗争 会 是 电视 在 3 - D 和 拍摄 在 慢的 运动 .

这场比赛将以 3D 形式进行电视直播，并以慢动作拍摄。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,
If a decision were needed to determine the winner ,
如果 一个 决定 是 需要 到 决定 这 优胜者 ,

如果需要做出决定来确定获胜者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlmz] .
it would be given only after a careful study had been made of the films .
它 会 是 给定 仅有的 后 一个 小心 学习 有 到过 制成 的 这 电影 .

只有在仔细研究过这些影片之后才会给出这个评价。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [mɪlt] [hæd; həd] [taɪmd] ['fræŋkiz] [wɔːm] - [ʌp] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
There was little to be done in the studio and Milt had timed Frankie's warm - up right to the minute .
那里 曾是 小的 到 是 完毕 在 这 工作室 和 米尔特 有 定时 弗兰基的 温暖的 - 向上 正确的 到 这 分钟 .

录音棚里没什么事可做，米尔特把弗兰基的热身时间精确地安排在了最后一分钟。

[ðə; ði] ['faɪtəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'trəʊləz] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] :
The fighters and their controllers took their positions :
这 战士 和 他们的 控制器 采取 他们的 职位 :

战斗机及其指挥官各就各位：

[ðə; ði] [kən'trəʊləz] ['siːtɪd] [ɪn] [haɪ] [tʃeəz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ðə; ði] ['faɪtəz] [ɪn] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnəs] .
the controllers seated in high chairs on opposite sides of the ring ; the fighters in opposite corners .
这 控制器 坐着 在 高的 椅子 在 对面的 侧面 的 这 戒指 ; 这 战士 在 对面的 角落 .

裁判坐在擂台两侧的高脚椅上；拳击手则坐在擂台的对角。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] , ['fræŋki] [felt] [mɪlt] [teɪk] [kən'trəʊl] .
As the warning buzzer sounded , Frankie felt Milt take control .
作为 这 警告 蜂鸣器 听起来 , 弗兰基 毛毡 米尔特 拿 控制 .

警报声响起时，弗兰基感觉到米尔特控制了局面。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] ['kləʊsli] .
This one he would watch closely .
这 一 他 会 手表 密切 .

他会密切关注这个人。

[æt; ət][ðə; ði] [bel] ['fræŋki] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] ['sləʊli] .
At the bell Frankie rose and moved out slowly .
在 这 钟 弗兰基 玫瑰 和 已搬 出去 缓慢地 .

铃声响起，弗兰基起身缓缓走出去。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [rɪ'lækst] , ['ɔːlməʊst] [lɪmp] , [mɪlt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] .
He noticed how relaxed , almost limp , Milt was keeping him .
他 注意到 如何 轻松 , 几乎 跛行 , 米尔特 曾是 保持 他 .

他注意到米尔特让他变得多么放松，几乎瘫软无力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['efət] [juːst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['priː] - [faɪt] [wɔːm] - [ʌp] .
There was only a little more effort used than in the pre - fight warm - up .
那里 曾是 仅有的 一个 小的 更多的 努力 用过的 比 在 这 预 - 斗争 温暖的 - 向上 .

与赛前热身相比，比赛时付出的努力只是略微多一些而已。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hæd; həd] ['ekstrə] [spiːd] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .
His left hand had extra speed but only enough power to command respect .
他的 左边 手 有 额外的 速度 但 仅有的 足够的 力量 到 命令 尊重 .

他的左手速度极快，但力量只够令人敬畏。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The pattern was just about as he had expected .
这 图案 曾是 只是 关于 作为 他 有 预期的 .

情况基本符合他的预期。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
As the fight went along the left would add up the points .
作为 这 斗争 去 沿着 这 左边 会 添加 向上 这 积分 .

随着战斗的进行，左翼会不断累积分数。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
But his thoughts were centered on a single question .
但 他的 想法 是 居中 在 一个 单身的 问题 .

但他所有的思绪都集中在一个问题上。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ?
How is it going to be on my own ?
如何 是 它 去 到 是 在 我的 自己的 ?

我一个人生活会怎么样?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [raʊndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [mɪlt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] .
In the early rounds he was amazed at the extreme caution Milt was employing .
在 这 早期的 回合 他 曾是 惊叹 在 这 极端 警告 米尔特 曾是 雇用 .

在比赛初期，他对米尔特采取的极其谨慎的态度感到惊讶。

['næpi] ['gɔːrdənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['red(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['mæsɑːʒ] [ɒv; əv]
Nappy Gordon's face was beginning to redden from the continual massage of
尿布 戈登的 脸 曾是 开始 到 变红 从 这 持续的 按摩 的
['fræŋkiz] [brɪsk] [left] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪt] .
Frankie's brisk left and occasional right .
弗兰基的 轻快 左边 和 偶然 正确的 .

纳皮·戈登的脸因为弗兰基不停地用左手快速按摩，偶尔用右手按摩，开始泛红。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [flʌʃt] [wɪð] ['iːgənəs] .
But Frankie felt that his own face must be getting flushed with eagerness .
但 弗兰基 毛毡 那 他的 自己的 脸 必须 是 获得 酡 和 渴望 .

但弗兰基觉得，自己的脸一定因为急切而涨红了。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪm'self] ;
The glory of going in and trying to do it by himself ;
这 荣耀 的 去 在 和 尝试 到 做 它 经过 他自己 ;

独自一人进去尝试完成任务的荣耀；

[ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [pɒp] [mən'rəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɪlts] [help] .
of beating Pop Monroe without Milt's help .
的 殴打 流行音乐 门罗 没有 米尔特的 帮助 .

在没有米尔特帮助的情况下击败波普·门罗。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [mɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [klæmp] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ə'gen] .
He wondered if Milt would have to clamp on the controls again .
他 想知道 如果米尔特 会 有 到 夹钳 在 这 控制 再次 .

他想知道米尔特是否又要重新控制局面了。

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] [həʊpt] [nɒt] .
He sure hoped not .
他 当然 希望 不是 .

他当然希望不是这样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] ['wʌri] [ə'baʊt] .
But there wasn't anything to really worry about .
但 那里 不是 任何事物 到 真的 担心 关于 .

但其实没什么好担心的。

[mɪlt] [kʊd; kəd] [biːt] [pɒp] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['fræŋki] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [baɪ]
Milt could beat Pop Monroe and he wouldn't let Frankie take a beating by
米尔特 可以 打 流行音乐 门罗 和 他 不会 让 弗兰基 拿 一个 殴打 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

米尔特能打败波普·门罗，他不会让弗兰基独自挨打。

['fræŋkiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒd] [θɔːts] [ɪn] [mɪlts] [maɪnd] .
Frankie's attention was caught by some odd thoughts in Milt's mind .
弗兰基的 注意力 曾是 捕捉 经过 一些 奇怪的 想法 在 米尔特的 头脑 .

米尔特脑海中一些奇怪的想法引起了弗兰基的注意。

[mɪlt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [də'rekt] :
Milt didn't seem to be sending them , yet they were clear and direct :
米尔特 没有 似乎 到 是 发送 他们 , 然而 他们 是 清除 和 直接的 :

米尔特似乎并没有发送这些信息，但这些信息清晰明了：

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?
You really think you've got it , boy ?
你 真的 思考 你已经 得到 它 , 男生 ?

你真以为自己能做到吗，小子？

[ðæt] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənt] ?
That vital ingredient ?
那 必不可少的 成分 ?

那个关键要素是什么?

[wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What you talking about ?
什么 你 说 关于 ?

你在说什么?

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh , nothing .
哦 , 没有什么 .

哦，没什么。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[bʌt; bət] [mɪlts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] .
But Milt's thoughts were troubled .
但 米尔特的 想法 是 麻烦 .

但米尔特心事重重。

[wen] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ?
When you going to let me go ?
什么时候 你 去 到 让 我 去 ?

你什么时候才肯放我走?

[ai] [sed] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
I said , take it easy .
我 说 , 拿 它 简单的 .

我说，放轻松点。

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] ['fræŋki] [felt][nəʊ] ['wɪərinəs] .
The sixth round came and Frankie felt no weariness .
这 第六 圆形的 来了 和 弗兰基 毛毡 不 疲劳 .

第六回合开始，弗兰基丝毫没有感到疲惫。

[mɪlt][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['frædʒaɪl] [glɑːs] .
Milt was working him like he was made of fragile glass .
米尔特 曾是 在职的 他 喜欢 他 曾是 制成 的 脆弱的 玻璃 .

米尔特对待他就像对待易碎玻璃一样。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['næpi] ['taɪərɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nəʊtɪs] .
Nor was Nappy tiring so far as he could notice .
也不 曾是 尿布 令人疲惫 所以 远的 作为 他 可以 注意 .

据他自己感觉，纳皮似乎并不觉得累。

[pɒp] [mən'rəʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['sɒlɪd] [bləʊ] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmp] .
Pop Monroe was trying for just one solid blow to slow down the Champ .
流行音乐 门罗 曾是 尝试 为了 只是 一 坚硬的 吹 到 慢的 向下 这 冠军 .
波普·门罗当时只想打出一记重拳来减缓冠军的步伐。

[səʊ] [fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['dʒɑːrɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['lændɪŋ] .
So far nothing even jarring had come close to landing .
所以 远的 没有什么 甚至 刺耳的 有 来 关闭 到 降落 .
到目前为止，还没有发生任何令人震惊的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fræŋki] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [mən'roʊz] ['tæktɪks] .
In the seventh Frankie noticed a little desperation in Monroe's tactics .
在 这 第七 弗兰基 注意到 一个 小的 绝望 在 梦露的 策略 .
第七局，弗兰基注意到门罗的战术中透着一丝绝望。

[tuː; tə] [wɪn] [naʊ] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] ['gɔːd(ə)n] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] .
To win now Monroe and Gordon needed a knockout .
到 赢 现在 门罗 和 戈登 需要 一个 昏死 .
要想赢得比赛，门罗和戈登需要一场击倒对手的比赛。

['fræŋki] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [seɪf] .
Frankie had only to stay on his feet to be home safe .
弗兰基 有 仅有的 到 停留 在 他的 脚 到 是 家 安全的 .
弗兰基只要站稳脚跟就能安全到家。

[bʌt; bət] [wen] [wɒz; wəz] [mɪlt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ?
But when was Milt going to let him go ?
但 什么时候 曾是 米尔特 去 到 让 他 去 ?
但米尔特什么时候才会放他走呢?

[mɪlt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] ['faɪtɪŋ] .
Milt had turned in a masterpiece of defensive fighting .
米尔特 有 转向 在 一个 杰作 的 防守 斗争 .
米尔特展现了一场精彩绝伦的防御性战斗。

[ðə; ði] [left] [hæd; həd] ['dedli] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [trʌk] - [saɪzd] [æz; əz] [mən'rəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [tə'tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæmps] ['pʌntʃɪz] .
The left had deadly accuracy and now the openings were truck - sized as Monroe had come to ignore the light tattoo of the Champ's punches .
这 左边 有 致命 准确性 和 现在 这 开口 是 卡车 - 尺寸 作为 门罗 有 来 到 忽略 这 光 纹身 的 这 冠军的 拳击 .
左拳精准致命，现在门罗的拳头已经像卡车那么大，因为他已经无视了拳王的轻拳。

[mɪlt] [wɪð'druː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [raʊnd] .
Milt withdrew the control in the middle of the seventh round .
米尔特 退出 这 控制 在 这 中间 的 这 第七 圆形的 .
米尔特在第七回合中途撤回了控制权。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['fræŋki] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
It hit Frankie like a dash of cold water , the exultation of being on his own !
它 打 弗兰基 喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 水 , 这 大喜 的 存在 在 他的 自己的 !
独自一人的那种兴奋感，就像一盆冷水浇在了弗兰基身上！

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [mɪlt] , [pɜːtʃt] [rəʊp] - [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['rɪŋsaɪd] .
He looked over at Milt , perched rope - high in his control chair at ringside .
他 看起来 超过 在 米尔特 , 栖息 绳索 - 高的 在 他的 控制 椅子 在 拳台边 .
他瞥了一眼米尔特，米尔特正坐在拳击台边控制椅上，椅子高得像绳索一样。

[mɪlt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [ænd; ənd] [ɡrɪm] ; ['ɔːlməʊst] ['hɒstaɪl] .
Milt was looking at him , his face tight and grim ; almost hostile .
米尔特 曾是 寻找 在 他 ， 他的 脸 紧的 和 严峻 ； 几乎 敌对的 .

米尔特看着他，脸色紧绷而严肃，几乎带着敌意。

['fræŋki] ['sɜːkld] ['weərəli] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pænɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌn'bɪdn] .
Frankie circled warily , a touch of panic coming unbidden .
弗兰基 圈起来 谨慎地 ， 一个 触碰 的 恐慌 未来 未邀请的 .

弗兰基警惕地绕着圈子走动，一丝恐慌不由自主地涌上心头。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

[hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] .
He hadn't known it would be quite like this .
他 之前没有 已知 它 会 是 相当 喜欢 这 .

他没想到事情会是这样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [mɪlt] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɪm] .
He tried to remember how it was — how it felt to move in the various ways Milt always sent him .
他 尝试 到 记住 如何 它 曾是 — 如何 它 毛毡 到 移动 在 这 各种各样的 方式 米尔特 总是 发送 他 .

他努力回想那种感觉——按照米尔特总是让他采取的各种方式移动的感觉。

['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fə'ɡet] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Funny how you could forget such things .
有趣的 如何 你 可以 忘记 这样的 事物 .

真奇怪，你居然会忘记这种事。

[ðə; ði] [left] [hʊk] — [ðæt] [dʒæb] — [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡəʊ] ?
The left hook — that jab — how did they go ?
这 左边 钩 — 那 戳 — 如何 做过 他们 去 ?

左勾拳——那记刺拳——效果如何?

[ə; eɪ] [paɪl] ['draɪvə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] . . .
A pile driver came from somewhere and almost tore his head off his shoulders . . .
一个 桩 司机 来了 从 某处 和 几乎 撕裂 他的 头 离开 他的 肩膀 . . .

不知从哪里冒出来一个重型打桩机，差点把他的脑袋从肩膀上扯下来……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He was looking up at the ceiling .
他 曾是 寻找 向上 在 这 天花板 .

他抬头望着天花板。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [pɒp] [mən'roʊz] [feɪs] — ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['pʌz(ə)ld] .
He rolled his eyes and saw Pop Monroe's face — smiling a little , but also puzzled .
他 滚动 他的 眼睛 和 锯 流行音乐 梦露的 脸 — 微笑 一个 小的 ， 但 还 困惑 .

他翻了个白眼，看到了波普·门罗的脸——脸上带着一丝微笑，但也有些困惑。

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɡrɒɡi] , ['fræŋki] [njuː] [waɪ] .
Even with his brain groggy , Frankie knew why .
甚至 和 他的 脑 昏昏沉沉 ， 弗兰基 知道 为什么 .

即使头脑昏沉，弗兰基也知道原因。

[id] [stept] [waɪd] ['əʊpən] [ɪn] [næpiːz] ['luːpɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [pɒp] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [mɪlt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He'd stepped wide open in Nappy's looping right and Pop couldn't figure Milt doing a thing like that .
他会 步 宽的 打开 在 尿布 循环 正确的 和 流行音乐 不能 数字 米尔特 正在做 一个 事物 喜欢 那 .

他完全暴露在纳皮的右旋球中，波普无法理解米尔特会做出这样的举动。

[pɒp] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [mɪlt] .
Pop looked over at Milt .
流行音乐 看起来 超过 在 米尔特 .

波普看了米尔特一眼。

['fræŋki] ['fɒləʊd] [pɑːps] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [mɪlt] [rɪ'tɜːnd] .
Frankie followed Pop's eyes and saw the look Milt returned .
弗兰基 随后 流行乐 眼睛 和 锯 这 看 米尔特 返回 .

弗兰基顺着波普的目光看去，看到了米尔特回过头来的眼神。

[ðen] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Then the spark of understanding that passed between them .
然后 这 火花 的 理解 那 通过了 之间 他们 .

然后，他们之间迸发出了理解的火花。

[ɒd] , ['fræŋki] [θɔːt] .
Odd , Frankie thought .
奇怪的 , 弗兰基 想法 .

真奇怪，弗兰基心想。

[wɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ?
What understanding could there be ?
什么 理解 可以 那里 是 ?

究竟能达成怎样的理解?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['sev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] [blɛə] [ðə; ði] [kaʊnt] .
He was aware of the word seven filling the studio as the loud speaker blared the count .
他 曾是 意识到的 的 这 单词 七 填充 这 工作室 作为 这 大声 扬声器 刺耳地 这 数数 .

他意识到，随着扬声器响起倒计时，演播室里回荡着“七”这个数字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] .
He was up at nine .
他 曾是 向上 在 九 .

他九点就起床了。

['næpi] [swɔːm] [ɪn] [naʊ] .
Nappy swarmed in now .
尿布 蜂拥而至 在 现在 .

尿布现在涌进来了。

['fræŋki] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɑːd] ,
Frankie felt the pain of hard ,
弗兰基 毛毡 这 疼痛 的 难的 ,

弗兰基感受到了剧烈的疼痛，

['sɒlɪd] [bləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðɪs] ['daɪnəməʊ] ['pɒpi] [mən'rəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːsɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
solid blows on his body as he tried to tie up this dynamo Poppy Monroe was releasing on him .
坚硬的 打击 在 他的 身体 作为 他 尝试 到 领带 向上 这 发电机 罂粟 门罗 曾是 发布 在 他 .

当他试图制服波比·梦露这股势不可挡的力量时，他的身体遭到了猛烈的打击。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɒdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [haɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
He couldn't stop it , dodge it , or hide from it .
他 不能 停止 它 ， 躲闪 它 ， 或者 隐藏 从 它 .

他既无法阻止它，也无法躲避它，更无法藏匿它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈstægərɪŋ] .
But he finally got away from it — staggering .
但 他 最后 得到 离开 从 它 — 令人震惊 .

但他最终还是摆脱了困境——令人震惊。

[ˈnæpi] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [dʒæb] [ˈfræŋki] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒf]
Nappy came at him fast and the left jab Frankie sent out to put him off
尿布 来了 在 他 快速地 和 这 左边 戳 弗兰基 发送 出去 到 放 他 离开
[ˈbæləns] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [sləʊ] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ə; eɪ] [bɪt] .
balance didn't even slow the fury a bit .
平衡 没有 甚至 慢的 这 愤怒 一个 少量 .

纳皮迅速向他发起进攻，弗兰基挥出的左刺拳试图让他失去平衡，但这丝毫没有减缓他的怒火。

[ˈfræŋki] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnæpi] [ˈʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpʌntʃɪz] .
Frankie took to the ropes to make Nappy shorten his punches .
弗兰基 采取 到 这 绳索 到 制作 尿布 缩短 他的 拳击 .

弗兰基靠在绳边，迫使纳皮缩短出拳距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
It helped some , but not enough .
它 帮助 一些 ， 但 不是 足够的 .

这起到了一定作用，但作用不够。

[nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒəʊltɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈrɪpɪŋ] [ˈpʌntʃɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
No man could take the jolting effect of those ripping punches and keep his
不 男人 可以 拿 这 剧烈震动 影响 的 那些 撕裂 拳击 和 保持 他的
[fiːt] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .
feet under him .
脚 在下面 他 .

没有人能承受住那些重拳的冲击而保持平衡。

[ˈfræŋki] [ˈdɪd(ə)nt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [bel] [endid] [raʊnd] [naɪn] .
Frankie didn't — he was down when the bell ended round nine .
弗兰基 没有 — 他 曾是 向下 什么时候 这 钟 结束 圆形的 九 .

弗兰基没能做到——第九回合结束的铃声响起时，他已经倒下了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnə(r)] [ðə; ði] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [wɜːkt] [ˈkwɪkli] .
In his corner the seconds worked quickly .
在 他的 角落 这 秒 工作 迅速地 .

他的助手们动作迅速。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪlt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] - [pæn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He looked at Milt and saw a dead - pan expression .
他 看起来 在 米尔特 和 锯 一个 死的 - 平底锅 表达 .

他看向米尔特，只见他面无表情。

[mɪlt] [ˈwɒznt] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] .
Milt wasn't sending him anything .
米尔特 不是 发送 他 任何事物 .

米尔特没有给他寄任何东西。

[ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Punishing him of course .
惩罚 他 的 课程 .

当然要惩罚他。

['fræŋki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] ; [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Frankie took it meekly ; ashamed of himself .
弗兰基 采取 它 温顺地 ; 羞愧 的 他自己 .

弗兰基默默地接受了这一切，他为自己感到羞愧。

[mɪlt] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .
Milt would take over again when the bell sounded .
米尔特 会 拿 超过 再次 什么时候 这 钟 听起来 .

钟声响起时，米尔特就会再次接管指挥权。

['fræŋki] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['næpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] .
Frankie knew that he couldn't stay away from Nappy for another round .
弗兰基 知道 那 他 不能 停留 离开 从 尿布 为了 其他 圆形的 .

弗兰基知道他再也无法忍受和纳皮的纠缠了。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] .
Nobody could .
无人 可以 .

谁也做不到。

[mən'rəʊ] [smeld] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] [ænd; ənd] ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
Monroe smelled a knockout and Frankie was never fast enough to run away
门罗 闻起来 一个 昏死 和 弗兰基 曾是 绝不 快速地 足够的 到 跑步 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['næpi]
from the burst of viciousness that would come at him in the form of Nappy
从 这 爆裂 的 恶毒 那 会 来 在 他 在 这 形式 的 尿布
['gɔːd(ə)n] .
Gordon .
戈登 .

门罗闻到了击倒弗兰基的气息，而弗兰基的速度根本来不及躲开纳皮·戈登即将向他发起的猛烈攻击。

[nəʊ] , [mɪlt] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
No , Milt would take over .
不 , 米尔特 会 拿 超过 .

不，米尔特会接管。

[æt; ət] [ðə; ði] [bel] , ['fræŋki] [muːvd] [aʊt] [fɑːst] ,
At the bell , Frankie moved out fast ,
在 这 钟 , 弗兰基 已搬 出去 快速地 ,

铃声一响，弗兰基就迅速跑了出去。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [fiːl] [ɒv; əv] [mɪlt] ['ekspɜːtli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]
waiting for the familiar feel of Milt expertly manipulating his arms and legs
等待 为了 这 熟悉的 感觉 的 米尔特 熟练地 操纵 他的 武器 和 腿
[ænd; ənd] ['bɒdi] ;
and body ;
和 身体 ;

等待着米尔特熟练地操控他的胳膊、腿和身体的熟悉感觉；

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒæbz] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ; ['wiːvɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
sending out the jabs and punches ; weaving him in and out .
发送 出去 这 刺拳 和 拳击 ; 编织 他 在 和 出去 .

不断出拳和刺拳，让他进退自如。

[bʌt; bət] [mɪlt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɒp] [sent] ['næpi] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] - ['draɪvə(r)] [raɪt]
But Milt didn't take over and Pop sent Nappy in with a pile - driver right
但 米尔特 没有 拿 超过 和 流行音乐 发送 尿布 在 和 一个 桩 - 司机 正确的
[ðæt] [smæʃt] ['fræŋki] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
that smashed Frankie to the floor .
那 粉碎 弗兰基 到 这 地面 .

但米尔特没有接管比赛，波普派纳皮上场，一记重拳击倒了弗兰基，将他打倒在地。

['fræŋki] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Frankie rolled over on his knees and shook his head groggily , trying to
弗兰基 滚动 超过 在 他的 膝盖 和 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 , 尝试 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

弗兰基跪倒在地，迷迷糊糊地摇了摇头，试图理解发生了什么。

[waɪ] ['hædnt] [mɪlt] ['teɪkən]['əʊvə(r)] ?
Why hadn't Milt taken over ?
为什么 之前没有 米尔特 已采取 超过 ?

为什么米尔特没有接管?

[wɒt] [wɒz; wəz] [mɪlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
What was Milt trying to do to him ?
什么 曾是 米尔特 尝试 到 做 到 他 ?

米尔特想对他做什么?

[mɪlts] [kəʊld] [feɪs] [weɪvd] ['ɪntuː]['fəʊkəs][bɪ'fɔː(r)] ['fræŋkiz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
Milt's cold face waved into focus before Frankie's blinking eyes .
米尔特的 寒冷的 脸 挥手 进入 重点 前 弗兰基的 眨眼 眼睛 .

在弗兰基眨动的双眼中，米尔特的冷漠面孔逐渐清晰起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [mɪlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
What was Milt trying to do ?
什么 曾是 米尔特 尝试 到 做 ?

米尔特究竟想做什么?

['fræŋki] [hɜːd] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [kaʊnt] — [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] .
Frankie heard the tolling count — six , seven , eight .
弗兰基 听到 这 收费 数数 — 六 , 七 , 八 .

弗兰基听到了钟声的响起——六、七、八。

[mɪlt] ['wʌznt] ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm][ʌp] .
Milt wasn't even going to help him up .
米尔特 不是 甚至 去 到 帮助 他 向上 .

米尔特甚至都没打算扶他起来。

[sɪk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , ['fræŋki] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Sick and bewildered , Frankie struggled to his feet .
生病的 和 困惑 , 弗兰基 挣扎 到 他的 脚 .

弗兰基感到恶心和困惑，挣扎着站了起来。

['næpi] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .
Nappy came driving in .
尿布 来了 驾驶 在 .

纳皮开车进来了。

['fræŋki] [bæk] - ['pedld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [raɪt] [krɒs] [waɪl] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
Frankie back - pedalled and took the vicious right cross while rolling away .
弗兰基 后退 - 踩踏板 和 采取 这 恶毒 正确的 叉 尽管 滚动 离开 .

弗兰基后退了几步，在滚开的过程中挨了一记凶狠的右勾拳。

[ðʌs] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [flɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [eɪt] -
Thus he avoided being knocked out and was only floored for another eight -
因此 他 避免 存在 敲门 出去 和 曾是 仅有的 倒地 为了 其他 八 -
[kaʊnt] .
count .
数数 .

因此他避免了被击倒，只是被击倒在地八秒后才停止。

[mɪlt] — [mɪlt] — [fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] —
Milt — Milt — for God's sake —
米尔特 — 米尔特 — 为了 神的 清酒 —

米尔特——米尔特——看在上帝的份上——

[ðə; ði] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The round was over .
这 圆形的 曾是 超过 .

这一回合结束了。

['fræŋki] ['stæɡəd] , [sɪk] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] .
Frankie staggered , sick , to his corner and slumped down .
弗兰基 交错 , 生病的 , 到 他的 角落 和 瘫倒 向下 .

弗兰基踉跄着走到角落，感到一阵恶心，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [h'ændləz] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
The handlers worked over him .
这 处理程序 工作 超过 他 .

工作人员对他进行了一番折腾。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪlt] .
He looked at Milt .
他 看起来 在 米尔特 .

他看了看米尔特。

[bʌt; bət] [mɪlt] ['naɪðə(r)] [sent] [nɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] .
But Milt neither sent nor returned his gaze .
但 米尔特 两者都不 发送 也不 返回 他的 目光 .

但米尔特既没有投来目光，也没有回应他的目光。

[mɪlt] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɡrɪmli] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [siːmd] ['əʊldə] [ænd; ənd] [w'iəɹɪɐ] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪt'self] .
Milt sat looking grimly off into space and seemed older and wearier than time itself .
米尔特 卫星 寻找 阴沉地 离开 进入 空间 和 似乎 老 和 疲惫 比 时间 本身 .

米尔特呆呆地望着远方，神情严肃，看起来比时间本身还要苍老疲惫。

[ðen] ['fræŋki] [njuː] .
Then Frankie knew .
然后 弗兰基 知道 .

这时，弗兰基明白了。

[mɪlt] [hæd; həd] [səʊld] [hɪm] [aʊt] !
Milt had sold him out !
米尔特 有 卖 他 出去 !

米尔特出卖了他！

[ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [truːθ] [stʌnd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [næpiːz] ['pʌntʃɪz] .
The shocking truth stunned him even more than Nappy's punches .
这 令人震惊 真相 目瞪口呆 他 甚至 更多的 比 尿布 拳击 .

令人震惊的真相比纳皮的拳头更让他感到震惊。

[mɪlt] [hæd; həd] [səʊld] [hɪm] [aʊt] !
Milt had sold him out !
米尔特 有 卖 他 出去 !

米尔特出卖了他！

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There had been rare cases of such things .
那里 有 到过 稀有的 案例 的 这样的 事物 .

此类事件以前曾发生过极少数。

[wen] ['mʌni] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['vetərən] .

When money meant more than honor to a veteran .

什么时候 钱 意思是 更多的 比 荣誉 到 一个 老将 .

对一位老兵来说，金钱比荣誉更重要。

[bʌt; bət] [mɪlt] !

But Milt !

但 米尔特 !

但是米尔特!

[nʌm] , ['fræŋki] ['pɔndə] [ðə; ði] ['gɑːstli] [θɔːt] .

Numbed , Frankie pondered the ghastly thought .

麻木 , 弗兰基 沉思 这 阴森 想法 .

弗兰基麻木地思考着这个可怕的想法。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪlt] [wɒz; wəz][əʊld] .

After all , Milt was old .

后 全部 , 米尔特 曾是 老的 .

毕竟，米尔特年纪大了。

[əʊld] [men] ['niːdɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

Old men needed money for their later years .

老的 男人 需要 钱 为了 他们的 之后 年 .

老年人需要钱来安度晚年。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

But how could he ?

但 如何 可以 他 ?

但他怎么可能做到呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

How could he do it ?

如何 可以 他 做 它 ?

他怎么能做到?

['sʌd(ə)nli] ['fræŋki] [heit] .

Suddenly Frankie hated .

突然 弗兰基 憎恨 .

弗兰基突然恨透了。

[hiː; hi] [heit] ['næpi] [ænd; ənd] [pɒp] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]

He hated Nappy and Pop and every one of the millions of people

他 憎恨 尿布 和 流行音乐 和 每一个 一 的 这 百万 的 人们

['lʊkɪŋ] ['saɪləntli][ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

looking silently on around the world .

寻找 默默 在 大约 这 世界 .

他恨透了纳皮和波普，也恨透了全世界数百万默默旁观的人们。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [heit] [mɪlt] .

But most of all , he hated Milt .

但 最多 的 全部 , 他 憎恨 米尔特 .

但他最恨的还是米尔特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] , ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] ['heɪtrɪd] .

It was a weird , sickening thing , that hatred .

它 曾是 一个 诡异的 , 令人作呕 事物 , 那 仇恨 .

那是一种怪异、令人作呕的仇恨。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['mentəli] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] .

But only a mentally sickening thing .

但 仅有的 一个 精神上 令人作呕 事物 .

但这只是一件令人精神上恶心的事。

['fɪzɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['fræŋki] [strɒŋgə(r)] ,
Physically , it seemed to make Frankie stronger ,
身体 , 它 似乎 到 制作 弗兰基 更强 ,

从生理上看，这似乎让弗兰基变得更强壮了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt]
because when the bell rang and he got up and walked into a straight
因为 什么时候 这 钟 响铃 和 他 得到 向上 和 步行 进入 一个 直的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

因为当铃声响起，他起身走向一个直角方向时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] .
it didn't hurt at all .
它 没有 伤害 在 全部 .

一点也不疼。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ; [ðə; ði] [gɒŋ] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He realized he was on the floor ; the gong was sounding ; he was
他 已实现 他 曾是 在 这 地面 ; 这 锣 曾是 听起来 ; 他 曾是
['getɪŋ] [ʌp] ,
getting up ,
获得 向上 ,

他意识到自己倒在地上；锣声响起；他正要起身，

['muːvɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
moving in again .
移动 在 再次 .

再次搬家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
There was blood , a ringing in his head .
那里 曾是 血 , 一个 铃声 在 他的 头 .

他身上有血迹，头部嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] .
But above all , a rage to kill .
但 多于 全部 , 一个 愤怒 到 杀 .

但最重要的是，他心中充满了杀戮的渴望。

[tuː; tə] [kɪl] .
To kill .
到 杀 .

杀戮。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .
He remembered going down several times and getting up .
他 记得 去 向下 一些 时代 和 获得 向上 .

他记得自己好几次跌倒又爬起来。

[nɒt] ['keərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ʌndə(r)] [mɪlts] [kən'trəʊl] — ['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]
Not caring how he had swung under Milt's control — only wanting to use his
不是 关怀 如何 他 有 摇摆 在下面 米尔特的 控制 — 仅有的 想要 到 使用 他的
[fɪsts] — [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
fists — to kill the thing weaving in front of him .
拳头 — 到 杀 这 事物 编织 在 正面 的 他 .

他不在乎自己是如何在米尔特的控制下摇摆不定的——他只想用拳头——杀死在他面前摇摆不定的东西。

['næpi] .
Nappy .
尿布 .

尿布。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['liːθ(ə)l] [gəʊst] .
A grinning , weaving , lethal ghost .
一个 咧嘴笑 , 编织 , 致命 鬼 .

一个咧嘴笑着、四处游荡、致命的幽灵。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ænd; ənd] [sɔː] ['næpi] [gəʊ] [daʊn] .
He felt a pain in his right fist and saw Nappy go down .
他 毛毡 一个 疼痛 在 他的 正确的 拳头 和 锯 尿布 去 向下 .

他感到右拳一阵剧痛，看到纳皮倒下了。

[hiː; hi] [sɔː] [pɑːps] [feɪs] [gəʊ] [greɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] .
He saw Pop's face go gray as though the old man himself had felt the force of the blow .
他 锯 流行乐 脸 去 灰色的 作为 尽管 这 老的 男人 他自己 有 毛毡 这 力量 的 这 吹 .

他看到波普的脸色变得灰白，仿佛老人自己也感受到了这一击的威力。

[sɔː] ['næpi] [klaɪm] [ɪ'rekt] ['sləʊli] .
Saw Nappy climb erect slowly .
锯 尿布 爬 直立 缓慢地 .

看到纳皮慢慢地站了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] [θruː] [blʌd] .
He grinned through blood .
他 咧嘴一笑 通过 血 .

他咧嘴一笑，血流满面。

['fræŋki] — [gəʊst] - ['kætʃə(r)] .
Frankie — ghost - catcher .
弗兰基 — 鬼 - 捕手 .

弗兰基——捉鬼人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɪm] .
He had to get him .
他 有 到 得到 他 .

他必须抓住他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] ; ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fɪəsnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .
He was happy ; happy with a new fierceness he had never before known .
他 曾是 快乐的 ; 快乐的 和 一个 新的 凶猛 他 有 绝不 前 已知 .

他很开心；这种开心中带着一种他以前从未体验过的狂野。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [wen] [pɒp] [wiːv] ['næpi] ['despərətli] ,
The lust of battle was strong within him and when Pop weaved Nappy desperately ,
这 欲望 的 战斗 曾是 强的 之内 他 和 什么时候 流行音乐 编织 尿布 绝望地 ,

他内心充满了战斗的欲望，当波普拼命地编织纳皮时，

['fræŋki] [lɑːft] , ['weɪtɪd] , ['meʒəd] ['næpi] .
Frankie laughed , waited , measured Nappy .
弗兰基 笑了 , 等待 , 测量 尿布 .

弗兰基笑着，等着，量了量纳皮。

[ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒɑːrɪŋ] [raɪt] .
And smashed him down with a single jarring right .
和 粉碎 他 向下 和 一个 单身的 刺耳的 正确的 .

然后一记重拳击倒了他。

[ðə; ði] [bel] [t'əʊld] [ten] .
The bell tolled ten .
这 钟 收费 十 .

钟声敲了十下。

[pɒp] [gɒt] ['wɪərəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Pop got wearily off his stool and walked away .
流行音乐 得到 疲劳 离开 他的 凳子 和 步行 离开 .

波普疲惫地从凳子上下来，走开了。

['fræŋki] [strəʊd] ['grɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [ɪg'nɔːd] [mɪlt] , [muːvd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
Frankie strode grimly to his corner , ignored Milt , moved on into the dressing room .
弗兰基 大步走 阴沉地 到 他的 角落 , 忽略 米尔特 , 已搬 在 进入 这 敷料 房间 .

弗兰基神情严肃地走到自己的角落，无视米尔特，径直走进了更衣室。

[hiː; hi] [njuː] [mɪlt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He knew Milt would come and he waited for him ,
他 知道 米尔特 会 来 和 他 等待 为了 他 ,

他知道米尔特会来，所以就等着他。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['kəʊldli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
sitting there coldly on the edge of the table .
坐着 那里 冷冷地 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他冷冷地坐在桌边。

[mɪlt] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] .
Milt walked in the door and stood quietly .
米尔特 步行 在 这 门 和 站立 悄悄 .

米尔特走进门，静静地站着。

" [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː][aʊt] , " ['fræŋki] [sed] .
" You sold me out , " Frankie said .
" 你 卖 我 出去 , " 弗兰基 说 .

“你出卖了我，”弗兰基说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən] [praɪd] [ɪn] [mɪlts] [aɪz] .
There was open pride in Milt's eyes .
那里 曾是 打开 自豪 在 米尔特的 眼睛 .

米尔特的眼中流露出毫不掩饰的自豪。

" [ʃʊə(r)] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "
" Sure — you had to think that . "
" 当然 — 你 有 到 思考 那 . "

“当然——你肯定会这么想的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [θɪŋk] ?
" What do you mean , think ?
" 什么 做 你 意思是 , 思考 ?

“你的意思是，你觉得呢？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [pɒp] ['flætnd] [ˌem 'iː] .
You didn't pick me up when Pop flattened me .
你 没有 挑选 我 向上 什么时候 流行音乐 扁平的 我 .

爸爸把我打倒在地时，你没有把我扶起来。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɒp] . "
I saw the look between you and Pop . "
我 锯 这 看 之间 你 和 流行音乐 . "

我看到了你和爸爸之间的眼神交流。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [mɪlts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [praʊd] .
" Milt's eyes were still proud .
" 米尔特的 眼睛 是 仍然 自豪的 .

“米尔特的眼神依然充满骄傲。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .
" You had to know .
" 你 有 到 知道 .

你必须知道。

[ðæts] [haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's how I wanted it . "
那就是 如何 我 通缉 它 . "

这正是我想要的。

" [mɪlt] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Milt — why did you do it ? "
" 米尔特 — 为什么 做过 你 做 它 ? "

“米尔特——你为什么要这么做？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't do it .
" 我 没有 做 它 .

“我没做。”

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] . "
I just had to make you think I did . "
我 只是 有 到 制作 你 思考 我 做过 . "

我只是想让你觉得是我做的。

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] — [waɪ] ? "
" In God's name — why ? "
" 在 神的 姓名 — 为什么 ? "

“看在上帝的份上——为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['meɪbi] ,
" Because I'm sentimental , maybe ,
" 因为 我是 感伤的 , 或许 ,

“也许是因为我比较感性吧。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but I've always had my own ideas about the kind of fighter who should be
但 我已经 总是 有 我的 自己的 想法 关于 这 种类 的 战斗机 WHO 应该 是
[ə; eɪ] [ten] - [taɪm] ['wɪnə(r)] .
a Ten - Time winner .
一个 十 - 时间 优胜者 .

但我一直对什么样的拳手才配得上十次冠军有自己的看法。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [greɪts] — ['dempsi] , ['sʌləvən] ,
All my life I've kept remembering the old greats — Dempsey , Sullivan ,
全部 我的 生活 我已经 保留 记住 这 老的 伟人 — 邓普西 , 沙利文 ,

我一生都在缅怀那些老一辈的伟人——邓普西、沙利文，

['kɔːrbət] — [ðə; ði] [men] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ,
Corbett — the men who did it on their own ,
科贝特 — 这 男人 WHO 做过 它 在 他们的 自己的 ,

科贝特——那些独自完成这项任务的人，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃæmpiən]
and I wanted you to get it right — on your own — like a real champion
和 我 通缉 你 到 得到 它 正确的 — 在 你的 自己的 — 喜欢 一个 真实的 冠军
.
.
.

我希望你能像真正的冠军一样，靠自己的力量把事情做好。

" ['fræŋki] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" Frankie was confused .
" 弗兰基 曾是 使困惑 .

弗兰基感到困惑。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [əʊn] .
" I wanted to go on my own .
" 我 通缉 到 去 在 我的 自己的 .

我想独自前往。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
Why didn't you tell me then ? "
为什么 没有 你 告诉 我 然后 ? "

你当时为什么不告诉我?

" [ðen] [jʊd] [hæv; həv] [lɒst] .
" Then you'd have lost .
" 然后 你会 有 丢失的 .

“那样你就输了。”

[jʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
You'd have gone down whimpering and moaning .
你会 有 已消失 向下 呜咽 和 呻吟 .

你会一路呜咽呻吟着倒下的。

[juː; jʊ] [siː] , ['fræŋki] ,
You see , Frankie ,
你 看 , 弗兰基 ,

你看，弗兰基，

[ɔːl] [ðəʊz] [əʊld] ['faɪtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk]
all those old fighters had a vital ingredient — the thing it takes to make
全部 那些 老的 战士 有 一个 必不可少的 成分 — 这 事物 它 需要 到 制作
[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] — ['kʌrɪdʒ] . "
a champion — courage . "
一个 冠军 — 勇气 . "

那些老拳击手都有一个至关重要的特质——成为冠军所必需的品质——勇气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you didn't think I had it ? "
" 和 你 没有 思考 我 有 它 ? "

“你以为我没得过吗？”

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] .
" Sure I did .
" 当然 我 做过 .

“当然，我做了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪlə(r)]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ded] [ɪn] ['faɪtəz] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
But the killer instinct is dead in fighters today and it has to be
但 这 杀手 本能 是 死的 在 战士 今天 和 它 有 到 是
[ɪg'naɪtɪd] .
ignited .
点燃 .

但如今的格斗选手已经丧失了杀手本能，必须将其重新点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .

It needs a trigger , so that was what I gave you — a trigger .

它 需求 一个 扳机 , 所以 那 曾是 什么 我 给予 你 — 一个 扳机 .

它需要一个触发点，所以我给了你一个触发点。

" ['fræŋki] [ˌʌndə'stʊd] .

" Frankie understood .

" 弗兰基 理解 .

弗兰基明白了。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [mæd] ! "

" You wanted me to get mad ! "

" 你 通缉 我 到 得到 疯狂的 ! "

“你就是想让我生气！”

" [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [mæd] — [æt; ət] [ˌem 'iː] .

" To do it , you had to get mad — at me .

" 到 做 它 , 你 有 到 得到 疯狂的 — 在 我 .

“要做到这一点，你必须对我生气。”

[jʊr; jər] [nɒt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [get] [mæd] [æt; ət] ['næpi] [ɔː(r)] [pɒp] .

You're not conditioned to get mad at Nappy or Pop .

你是 不是 条件反射 到 得到 疯狂的 在 尿布 或者 流行音乐 .

你不会因为对爸爸或妹妹生气而受到惩罚。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faɪt] [naʊ] .

It's not the way we fight now .

它是 不是 这 方式 我们 斗争 现在 .

我们现在的战斗方式已经不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] .

It had to be me .

它 有 到 是 我 .

肯定是我。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

I had to make you hate me .

我 有 到 制作 你 恨 我 .

我必须让你恨我。

" ['fræŋki] ['mɑːvəl] .

" Frankie marveled .

" 弗兰基 惊叹 .

弗兰基惊叹道。

" [səʊ] [wen] [pɒp] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] — "

" So when Pop looked at you — "

" 所以 什么时候 流行音乐 看起来 在 你 — "

“所以当爸爸看着你的时候——”

" [hiː; hi] [njuː] .

" He knew .

" 他 知道 .

他知道。

" ['fræŋki] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [mɪlt] .

" Frankie was off the table , his arms around Milt .

" 弗兰基 曾是 离开 这 桌子 , 他的 武器 大约 米尔特 .

“弗兰基从桌子上下来，搂着米尔特。”

" [aɪm] — [aɪm] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] .

" I'm — I'm so ashamed .

" 我是 — 我是 所以 羞愧 .

“我……我感到非常羞愧。”

" [mɪlt] [grɪnd] .
" Milt grinned .
" 米尔特 咧嘴一笑 .

米尔特咧嘴一笑。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
" No , you're not .
" 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[jʊr; jər] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
You're happier than you ever were in your life .
你是 更快乐 比 你 曾经 是 在 你的 生活 .

你现在比以往任何时候都更快乐。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃæmpiən] .
You're a real champion .
你是 一个 真实的 冠军 .

你真是个冠军。

[greɪt] ['fiːlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Great feeling , isn't it ?
伟大的 感觉 , 不是 它 ?

感觉很棒，不是吗？

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] — [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
Now you know how they felt — in the old days .
现在 你 知道 如何 他们 毛毡 — 在 这 老的 天 .

现在你知道他们过去是什么感受了吧。

" ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Frankie was crying .
" 弗兰基 曾是 哭泣 .

弗兰基哭了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dæm] [raɪt] !
" You are damn right !
" 你 是 该死 正确的 !

你说得太对了！

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [mɪlt] [lʊkt] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
" Milt looked years younger .
" 米尔特 看起来 年 年轻 .

“米尔特看起来年轻了好几岁。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [tʃæmp] .
" Don't mention it — champ .
" 不 提到 它 — 冠军 .

“别客气，冠军。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories September 1956 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 九月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1956 年 9 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ɪn'fɔːm(ə)l] ['spelɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Informal spellings remain as printed .
非正式 拼写 保持 作为 打印 .

非正式拼写与印刷体保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神